

La pubblicazione di questo album delle composizioni per flauto del rinomato compositore dominicano Luis Emilio Mena rappresenta il progetto di diffusione della letteratura musicale accademica dominicana più importante realizzato dalla nostra Fondazione Musicale *Trébol* fino ad oggi.

Sin dalla sua creazione, la nostra istituzione si è proposta, tra gli altri obiettivi, di diffondere il patrimonio musicale dominicano all'interno e al di là dei confini dell'isola, attraverso l'organizzazione, la produzione e il sostegno a concerti di gala e didattici, tournée nazionali e concerti internazionali realizzati da giovani artisti dominicani.

Per noi è motivo di grande soddisfazione poter portare questo obiettivo a un altro livello con la pubblicazione di questo album, meticolosamente curato dalla rinomata flautista dominicana Evelyn Peña Comas, creatrice e direttrice di questo progetto, che - attraverso la sua ampia visione e grande impegno - è riuscita a riunirne i protagonisti: le opere per flauto del maestro Luis E. Mena e la casa editrice europea Vigormusic.

Questo è il primo di una serie di album e compilation che pubblicheremo nel corso degli anni e che contribuiranno al recupero, alla conservazione e alla diffusione della vasta e poco conosciuta musica accademica di importanti autori dominicani a livello internazionale.

Fundación Musical Trébol
Unendo frontiere attraverso la musica

The release of this album of flute compositions by the renowned Dominican composer Luis Emilio Mena represents the most significant project for promoting Dominican academic musical literature conducted by our Trébol Musical Foundation to date.

Since its creation, our institutional objectives have included the dissemination of the Dominican musical heritage within and beyond the island's borders, through the organization, production and sponsorship of gala and educational concerts, national tours and international concerts performed by young Dominican artists.

It gives us great satisfaction to be able to take this objective to another level with the release of this album, meticulously curated by the outstanding Dominican flutist Evelyn Peña Comas, creator and director of this project, who through her broad vision and great commitment has managed to bring together its key elements: the flute works by maestro Luis E. Mena and the European publishing house Vigormusic.

This is the first in a series of albums and compilations that we will publish. In the following years we will expand to contribute to the rescue, preservation and international distribution of the vast and relatively unknown academic music of prominent Dominican authors.

Fundación Musical Trébol
Bridging borders through music

Il seguente album compilativo nasce dalla scoperta delle composizioni per flauto del maestro **Luis Emilio Mena** (durante la preparazione di un progetto discografico nell'anno 2022).

Tale progetto, che ha comportato una vasta e approfondita ricerca sul repertorio flautistico dominicano, ci ha avvicinato ai suoi discendenti - la famiglia Mena - che, interessati alla divulgazione dell'eredità artistica del rinomato compositore, ci hanno fornito un importante numero di manoscritti di diverse sue opere. Nella ben curata biblioteca abbiamo trovato anche opere incomplete e trascrizioni di sua paternità e persino di altri compositori. Si tratta di un materiale che rappresenta un contributo straordinario al limitato repertorio dedicato al flauto nel paese.

Per l'album abbiamo selezionato 15 brani, tra cui 10 opere originali scritte per flauto e pianoforte, una per flauto e archi e 4 trascrizioni di opere originali per pianoforte e violoncello realizzate dallo stesso autore.

Le composizioni basate su ritmi e forme come il valzer, la mazurka, la gavotta o il capriccio fanno parte della selezione di brani le cui melodie sono caratterizzate da lirismo, virtuosismo e freschezza.

Ringrazio profondamente la Famiglia Mena per aver permesso la realizzazione di questo progetto, la Fondazione Musicale *Trébol* per l'accoglienza entusiasta e il sostegno finanziario ricevuto per concretizzare questo album che assicura una promozione e una diffusione internazionale della musica accademica dominicana.

Evelyn Peña Comas

Nota: La digitalizzazione delle opere è stata realizzata con la dovuta cura al fine di rispettare fedelmente il materiale originale. È stata apportata una piccola modifica per motivi tecnici dello strumento nell'opera "Adelfa". Originariamente la parte del flauto era scritta nell'ottava bassa, questa è stata adattata allo strumento moderno portandola a essere suonata nella prima ottava.

The following compilation album was born with the discovery of flute compositions by maestro **Luis Emilio Mena** during the preparation of a recording project in the year 2022.

This project, which involved extensive and in-depth research on the Dominican flute repertoire, brought us closer to his descendants, the Mena family, who, interested in the dissemination of the artistic legacy of the renowned composer, provided us with a significant number of manuscripts of several of his works. In the well-curated library, we also found unfinished pieces and transcriptions of his authorship and even of other composers. This material represents an extraordinary contribution to the limited flute repertoire of the country.

For the album we have selected 15 pieces, among them 10 original works written for flute and piano, one for flute and strings and 4 transcriptions of original works for piano and cello made by the same author.

The compositions based on rhythms and forms such as the *waltz*, the *mazurka*, the *gavotta* or the *caprice* integrate the selection of pieces whose melodies are characterized by lyricism, virtuosity and freshness.

I am deeply grateful to the Mena Family for allowing the realization of this project, to the Trébol Musical Foundation for their enthusiastic reception and financial support that made this album possible, which ensures an international promotion and dissemination of Dominican academic music.

Evelyn Peña Comas

Note: The digitization of the works has been undertaken with careful attention, in order to faithfully respect the original material. A slight modification was made for technical reasons concerning the instrument in the work Adelfa. Originally the last two measures of the flute part were written in the lower octave. These were modified to be played in the first octave.

Indice

10 pezzi originali

I. Impromptu Op. 4	pag. 6
II. Adelfa Op. 17	pag. 8
III. Ilaila Op. 19 - <i>Vals</i>	pag. 12
IV. Vals Diabólico Op. 32	pag. 16
V. Gugù Op. 32	pag. 20
VI. Lamento Op. 34	pag. 24
VII. Stella Op. 37	pag. 26
VIII. Valsettino Op. 40	pag. 30
IX. Así es inocencia Op. 173	pag. 34
X. Como un sueño Op. 178	pag. 36

Quattro pezzi

I. Romanza sin palabras Op. 26	pag. 38
II. Tres preguntas Op. 7	pag. 42
III. Gavota ingenua Op. 16	pag. 46
IV. Serenata española Op. 48	pag. 48

Adagio espressivo Op. 100	pag. 53
---------------------------	---------

Opere per flauto

10 pezzi originali

per flauto e pianoforte

Prima edizione assoluta
a cura di
Evelyn Peña Comas

I.

Impromptu Op. 4

Luis Emilio Mena
(1895-1964)

Adagio

Flauto

Adagio

Pianoforte

p

poco accel.

come eco

5

con innocenza

rit.

pp

10

ff risoluto

p subito

15

rit.

Con moto (♩. = 144)

Con moto (♩. = 144)

f

con anima

II.

Adelfa Op. 15

Capricho

Allegretto

p *poco rit.* *p a tempo*

Allegretto

p *poco rit.* *p a tempo*

6

11

poco rit. *a tempo*

poco rit. *a tempo*

16

poco a poco rit. *f*

poco a poco rit. **al trio**

Quattro pezzi

per flauto e pianoforte

I.

Romanza sin palabras Op. 26

Andante cantabile

Flauto

Pianoforte

p

p

4

7

10

rit. *mf*

rit. *mf*

A

Adagio espressivo

Op. 100

per
flauto e quartetto d'archi

Flauto

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

The first system of the score covers measures 1 through 5. The Flute part begins in measure 5 with a melodic line. The Violin I and II parts, Viola, and Cello all begin in measure 1 with a half note, marked with a piano (*p*) dynamic. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C).

6

The second system of the score covers measures 6 through 10. The Flute part continues its melodic line. The Violin I and II parts, Viola, and Cello continue with their half-note accompaniment. The Viola part has a crescendo hairpin in measure 8. The Cello part has a decrescendo hairpin in measure 8. The key signature and time signature remain the same.